

Г. Л. Руденя, Д. В. Анисковец

**ВЕРБАЛИЗАЦИЯ ОБЩЕСТВЕННОГО РЕЗОНАНСА
СИТУАЦИИ ПАНДЕМИИ COVID-19
(на примере французских СМИ)**

Сегодня пандемия Covid-19 является глобальным вызовом для всего человечества. Коронавирус продолжает менять повседневную жизнь людей и затрагивает многие сферы человеческой жизнедеятельности, от собственно

медицины и науки до экономики и геополитики. Стоит отметить, что кризис, вызванный пандемией, приобретает ярко выраженное идеологическое измерение, обостряя политические споры и информационное противостояние.

Представляется целесообразным сфокусировать исследовательский интерес на особенностях вербализации общественного резонанса ситуации пандемии Covid-19 на примере франкоязычных средств массовой информации.

Материалом исследования служат статьи, взятые из французского электронного печатного издания «Le Monde». В связи со злободневностью темы, газета создает и формулирует отдельные рубрики, названия которых свидетельствуют о расставлении акцентов (*Coronavirus et pandémie de Covid-19*) и выделении приоритетов (*La crise du coronavirus, Troisième confinement, Vaccins contre le covid-19*).

Исследовательское внимание в данных статьях привлекает, прежде всего, процесс наименования наиболее значимых аспектов при обозначении злободневной реальности. В новостных сообщениях о Covid-19 можно выделить целый ряд характеризующих языковых единиц, наиболее частотными среди которых являются *детерминирующие лексемы*, в частности существительные терминологической семантики: *le coronavirus* ‘коронавирус’, *le Covid-19*, *le virus* ‘вирус’, *l’infection* ‘инфекция’, *le vaccin* ‘вакцина’, *la vaccination* ‘вакцинация’.

Tout un pays paralysé par un virus qui submerge son système de santé.

Coronavirus: selon une étude, la fréquentation des restaurants et bars est une situation à risque d’infection.

Covid-19 en France : les plus de 55 ans désormais tous éligibles à la vaccination.

Между тем, медицинская составляющая постепенно дополняется и обогащается такими уточняющими и классифицирующими *терминологическими лексемами*, как *la pandémie de Covid* ‘пандемия коронавируса’, *l’épidémie de coronavirus* ‘эпидемия коронавируса’, *la crise sanitaire* ‘санитарный кризис’, *le confinement* ‘изоляция’, *le déconfinement* ‘выход из изоляции’.

Coronavirus: visualisez l’évolution de l’épidémie en France et dans le monde.

Le point sur la pandémie de Covid-19 en France: la situation empire en réanimation.

Mortalité au Covid-19, cas et hospitalisations: la crise sanitaire en huit mois d’indicateurs mouvants.

Coronavirus: du premier cas détecté de Covid-19 au déconfinement, la chronologie d’une crise mondiale.

Стоит отметить, что средства массовой информации являются ключевыми игроками в сфере общественного здоровья: они формируют восприятие риска и нацеливают сообщества людей на охрану здоровья. Главная задача медийного пространства – обеспечить население ясной, объективной информацией через использование различных видов *количественных и статистических данных*: характеристики вируса, количество зараженных, выздоровевших и умерших людей, процентные соотношения, даты и графики.

Coronavirus: Au total, 10 814 693 personnes ont reçu au moins une dose d'un vaccin contre le Covid-19, et 3 722 019 personnes ont reçu une seconde dose en France depuis le début de la campagne de vaccination, le 27 décembre 2020.

Le suivi de la campagne vaccinale s'effectue grâce à un système d'information ouvert **le 4 janvier** et baptisé «**Vaccin Covid**», lequel retrace toutes les injections. Les données sont **disponibles depuis le 27 janvier**, après que de premières remontées des **agences régionales de santé** ont été publiées par les **autorités sanitaires**.

В связи с тем, что объем мер, принимаемых государственными структурами Франции по вопросам обеспечения медицинской системы, затрагивает существенный ряд сегментов и секторов экономики, можно говорить о том, что лексемы *la crise* и *la pandémie*, которым присуща медицинская доминанта, дополняются **новыми** семантическими **составляющими**, которые соотносятся с **экономическими** реалиями. Так, печатное издание «Le Monde», освещающая информацию о Covid-19 в отдельной рубрике «Pandémie», размещает там статьи экономического толка:

La pauvreté a légèrement régressé en France en 2019, avant la crise sanitaire.

La crise sanitaire a exacerbé les inégalités de revenus.

La crise épidémique met en péril la reprise de l'économie mondiale.

La pandémie de Covid-19 accélère la mondialisation des services.

Следует обратить внимание на то, что новая реалия выходит за рамки медицинской обозначенности и осмысливается через **военную метафору** посредством таких существительных, как *la guerre* 'война', *le combat* 'битва / сражение', *les soldats* 'солдаты', *les morts* 'умершие / погибшие / потери'.

Ici, ce n'est pas encore la guerre, mais l'hôpital, tout l'hôpital s'est mis en configuration de guerre cette semaine.

Soignants ce sont des soldats au front. Toute la chaîne médicale se bat pour affronter l'épidémie de coronavirus.

La guerre ce n'est pas des histoires romantiques des héros de courage, c'est surtout plein de morts.

Значимость военной метафоры заключается в ее потенциале, так как данного рода метафора как способ познания и означивания действительности обеспечивает процесс принятия решений, например, *faire face à qqch* 'сталкиваться лицом к лицу с чем-либо', *se préparer à la guerre* 'готовиться к войне', *lutter contre qch* 'бороться с чем-либо', *confronter à qqch* 'столкнуться с чем-либо':

L'hôpital s'est mis en branle afin de faire face à l'épidémie.

Confrontés au Covid-19, de nombreux soignants sont affectés par des troubles psychologiques.

Les mesures d'exception mises en place pour lutter contre le coronavirus inquiètent les défenseurs des libertés.

С интересом можно наблюдать за тем, как средства массовой информации при выстраивании коммуникативного пространства Covid-19

и построении новостных сообщений деликатно сочетают его медицинскую составляющую и его социально-политическую значимость, моделируя таким образом общественный резонанс.

Так, медицина приобретает социально-политический статус, а вакцина становится рычагом дипломатии.

La géopolitique s'est enrichie d'un nouvel objet et la puissance d'un nouvel instrument : le vaccin. Un an après le début de la pandémie, le vaccin est l'arme politique la plus disputée.

La diplomatie du vaccin : Un nouveau conflit entre Pékin et New-Delhi pour élargir l'influence politique.

Covid-19: Une guerre d'influence planétaire par vaccins interposés.

Comment une maladie apparue en Chine fin 2019 s'est-elle propagée, en paralysant une grande partie de la planète?

Vaccin russe Spoutnik V : le grand écart des Européens.

Relativement peu coûteux, plus facile à conserver et à transporter que d'autres, le vaccin russe affiche des performances insolentes contre le Covid-19. Mais les scientifiques restent divisés et l'Europe hésite à l'utiliser.

Как видим, фактический материал позволяет говорить о том, что системный взгляд на ситуацию проецирует картину множественных феноменов моделируемого коммуникативного пространства, где медицинская составляющая, оставаясь доминирующей и базовой при осмыслении пандемии Covid-19, дополняется социально-политической составляющей в процессе моделирования общественного резонанса.